

stultum finem, et Iudices in stuporem.

18 Balteum Regum dissolvit, et praecingit fune renes eorum.

19 Ducit Sacerdotes inglorios, et optimates supplantat:

20 Commutans labium veracium, et doctrinam senum auferens.

21 Effundit despectionem super Principes, eos, qui oppressi fuerant, relevans.

22 Qui revelat profunda de tenebris, et producit in lucem umbram mortis.

23 Qui multiplicat gentes et perdit eas, et subversas in integrum restituit.

24 Qui immutat cor Principum Populi terrae, et decipit eos ut frustra incedant per invium:

25 Palpabunt quasi in tene-

consejo a un fin insensato, y a estupidez a los Jueces<sup>1</sup>.

18 Desata la banda<sup>2</sup> de los Reyes, y ata su cintura con cuerda<sup>3</sup>.

19 Dexa ir a los Sacerdotes<sup>4</sup> sin gloria, y echa por tierra a los Magnates:

20 Hace mudar language a los que aman la verdad, y aparta de los ancianos la doctrina<sup>5</sup>.

21 Derrama desprecio sobre los Principes, volviendo a levantar a los que fueron oprimidos.

22 El descubre lo encubierto en las tinieblas<sup>6</sup>, y saca a luz la sombra de la muerte<sup>7</sup>.

23 Él multiplica las Naciones y las destruye; y las trastornadas las vuelve a su primer estado.

24 Él muda el corazon de los Principes del Pueblo de la tierra, y los engaña para que en vano<sup>8</sup> caminen por donde no hay camino:

25 Andarán palpando como en

<sup>1</sup> Supra v. 13. 11. Regum xv. 11. ISAI. XIX. 18. Job engrandece de un modo sublime el poder que tiene Dios, quando permite que el hombre malo abuse de su libertad, y de los auxilios que Dios le ofrece para el bien. El hombre y la voluntad criada es la única causa del mal moral, que Dios permite tan solamente. Y así el pecado se atribuye siempre a la voluntad criada como a causa única, y a Dios solo la permission.

<sup>2</sup> El balteo o banda militar era la principal insignia de los mas ilustres guerreros, y por la misma razon lo era tambien de los Principes y Reyes. Y así despojar a uno de la banda o cingulo militar, significa privarle de la dignidad y honra que tiene.

<sup>3</sup> Hace que en lugar de balteo, estén atados con cadenas en una cárcel, o con cuerdas como esclavos.

<sup>4</sup> La palabra *קֹהֵן* *cohén*, y en plural

*קֹהֵנִים* *cohaním* se aplica tambien alguna vez a los Principes y Magistrados. Véase el Génes. xiv. 17.

<sup>5</sup> El Hebréo: *Aparta labios a eloquentes*. Y el Maestro Leon conforme al original traduxo así este verso: *Quita fábula a eloquentes; y toma seso a los viejos*. Con lo que da Job a entender que toda eloquencia enmudece delante de Dios, y todo humano saber es necedad en su presencia. Y que quando él dexa de enviar su luz, el hombre mas sabio queda ignorante, y sin su gracia queda flaco el mas robusto.

<sup>6</sup> Todo está desnudo y patente a los ojos de Dios. *Ad Hebr. iv. 13.*

<sup>7</sup> Lo que estaba sepultado en densísimas tinieblas. Esta imagen parece tomada de los terremotos; pues haciéndose por ellos grandes aberturas en la tierra, se descubre a la vista de los hombres lo que estaba escondido en sus entrañas.

<sup>8</sup> FERRAR. *En vaguedad.*

bris, et non in luce, et errare eos faciet quasi ebrios.

tinieblas, y no en luz, y hará que ellos vacilen como embriagados<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Un hombre que se halla en un lugar desierto, donde no hay camino, ni parece viviente que pueda mostrárselo o servirle de guía: otro que estando a escuras en un lugar desconocido, ya extiende la mano a una parte, ya a otra, y pensando asirse de lo que busca, se abraza con el ayre, y quando cree ir derecho, va al revés, quando piensa que va adelante, vuelve atras: finalmente otro, que vencido del vino da pasos trémulos, presumiendo poder andar y mantenerse

sin caer; son el mayor encarecimiento, y tres imágenes las mas vivas que puedan darse de un gobierno desconcertado, quando Dios priva de su luz al que lleva el timon. Estos tres últimos versículos son muy semejantes a los últimos del *Psalmo civ.* los cuales contienen varias prophecias sobre el estado de la Iglesia y de los Reynos. Véase lo que dice S. AGUSTIN sobre aquel *Psalmo*. Iguales expresiones se hallan en ISAIAS XXIX. 19. y JEREMIAS XXV. 15.

## CAPITULO XIII.

*Job refuta a sus amigos, y dice que Dios no necesita del saber del hombre para defender sus obras. Les hace ver que ni son ellos bien intencionados ni sabios. Pide al Señor que le manifieste las culpas por las que tanto le aflige.*

1 Ecce omnia haec vidit oculus meus, et audivit auris mea, et intellexi singula.

2 Secundum scientiam vestram et ego novi: nec inferior vestri sum.

3 Sed tamen ad Omnipotentem loquar, et disputare cum Deo cupio:

4 Prius vos ostendens fabricatores mendacii, et cultores perversorum dogmatum.

5 Atque utinam taceretis,

1 Ved que todas estas cosas vió mi ojo, y oyó mi oreja, y entendí cada cosa.

2 Lo que vosotros sabeis, yo tambien lo alcanzo: y no os concedo ventaja.

3 Con todo eso hablaré al Todopoderoso, y con Dios deseo razonar<sup>1</sup>:

4 Haciendo ántes ver que vosotros forjais mentiras<sup>2</sup>, y que sosteneis perversos dogmas<sup>3</sup>.

5 Y oxalá callarais, para que

<sup>1</sup> Deseo hablar con Dios, que es la verdadera sabiduría, y es quien conoce la sinceridad de mi corazon y mi conducta.

<sup>2</sup> Mezclando lo verdadero con lo falso, y dándole un ayre de verdad aparente. Decian de Dios muchas cosas excelentes; mas juntaban a estas un engaño

y error capital, esto es, que no podia enviar trabajos al inocente.

<sup>3</sup> El Hebréo: *Médicos de nada*; vanaos, todos vosotros, que en lugar de venir a aliviar mis males con palabras de consuelo y amor, me los aumentais con vuestras razones pesadas e impertinentes.

ut putaremini esse sapientes.

6 Audite ergo correptionem meam, et iudicium labiorum meorum attendite.

7 ¿Numquid Deus indiget vestro mendacio, ut pro illo loquamini dolos?

8 ¿Numquid faciem eius accipitis, et pro Deo iudicare nitimini?

9 ¿Aut placebit ei quem celare nihil potest? ¿aut decipietur ut homo, vestris fraudulentis?

10 Ipse vos arguet, quoniam in abscondito faciem eius accipitis.

11 Statim ut se commovebit, turbabit vos, et terror eius irruet super vos.

12 Memoria vestra comparabitur cineri, et redigentur in lutum cervicibus vestrae.

13 Tacete paulisper, ut loquar quodcumque mihi mens suggesserit.

14 ¿Quare lacero carnes meas dentibus meis, et animam

fueseis tenidos por sabios<sup>1</sup>.

6 Oid pues mi reprehension<sup>2</sup>, y atended al juicio de mis labios.

7 ¿Acaso tiene Dios necesidad de vuestras mentiras<sup>3</sup>, para que habléis engaños en defensa suya?

8 ¿Por ventura mirais su cara<sup>4</sup>, y os esforzais en sentenciar a favor de Dios?

9 ¿O será esto del agrado de aquel a quien nada puede estar oculto? ¿o será sorprendido como un hombre con vuestro engaño?

10 El mismo os condenará, por quanto disimuladamente mirais su cara<sup>5</sup>.

11 Luego que se moviere, os espantará, y terror de él caerá sobre vosotros.

12 Vuestra memoria será comparada a la ceniza, y vuestras cervicibus serán reducidas a lodo<sup>6</sup>.

13 Estad un rato en silencio<sup>7</sup>, para que yo diga todo lo que me sugiriere el espíritu.

14 ¿Por qué despedazo mis carnes con mis dientes, y traigo

<sup>1</sup> El necio, si callare, será tenido por sabio, dice SALOMÓN Prov. XVII. 18.

<sup>2</sup> Mis avisos. El Hebréo: *Mi disputa*, y lo que siento sobre el argumento que se trata.

<sup>3</sup> Vosotros pretendéis defender la providencia y justicia de Dios; mas faltando al mismo tiempo a la verdad y a la caridad. Pues para que Dios sea bueno y justo, no es necesario que yo sea malo; porque si padezco inocente, él premiará en la otra vida mi inocencia y mi paciencia.

<sup>4</sup> Ya que arrogantemente os apropiáis el derecho de juzgar entre Dios y entre mí, hacedlo siquiera según reglas de justicia. Mirando por un lado la grandeza de Dios, y por otro el infeliz estado en que me hallo, concluí que es-

to no puede suceder sino porque soy un grande pecador; y así parece que no podéis sostener la causa de la Divina Providencia, sino es atropellando en favor suyo la inocencia de un pobre oprimido. *Mirar la cara* es phrase que denota en lo forense, que se sentencia una causa mas por respeto a la persona que a la razón.

<sup>5</sup> Por quanto queriendo dar a entender que solamente juzgais por miras de justicia; en vuestro corazón, que él conoce perfectamente, creéis haceros mérito con él atropellando mi inocencia.

<sup>6</sup> Todas vuestras razones con que queréis apoyar su defensa, se disiparán como el polvo con el viento.

<sup>7</sup> Callad, y no os cuideis ya de mí, ni me queráis persuadir que soy malo, y

meam porto in manibus meis?

15 Etiam si occiderit me, in ipso sperabo: verumtamen vias meas in conspectu eius arguam.

16 Et ipse erit Salvator meus: non enim veniet in conspectu eius omnis hypocrita.

17 Audite sermonem meum, et aenigmata percipite auribus vestris.

18 Si fuero iudicatus, scio quod iustus inveniar.

19 ¿Quis est qui iudicetur mecum? veniat: ¿quare tacens consumor?

20 Duo tantum ne facias mihi, et tunc a facie tua non abscondar:

21 Manum tuam longe fac a me, et formido tua non me terreat.

22 Voca me, et ego respondebo tibi: aut certe loquar, et tu responde mihi.

mi ánima<sup>1</sup> en mis manos?

15 Aun quando él me quitare la vida, en él esperaré<sup>2</sup>; mas acusaré en su presencia mis caminos.

16 Y él mismo será mi Salvador; porque no comparecerá delante de él ningun hipócrita<sup>3</sup>.

17 Oid mis razones, y aplicad vuestros oídos a mis enigmas<sup>4</sup>.

18 Si yo fuere juzgado, sé que seré hallado justo.

19 ¿Quién es el que quiera entrar conmigo en juicio? venga: ¿por qué me consumo<sup>5</sup> callando?

20 A lo ménos dos cosas no hagais conmigo, y entónces no me esconderé de tu rostro:

21 Retira tu mano léjos de mí, y no me asombre tu terror<sup>6</sup>.

22 Llámame, y yo te responderé: o bien yo hablaré, y respóndeme tú<sup>7</sup>.

que debo confesarlo, y poner punto en mi boca: quiero hablar todo lo que me viniere en voluntad, y esto a riesgo mio.

<sup>1</sup> ¿Y me veo en el último apuro y trabajo? ¿Es esto por desesperacion? No por cierto, no he llegado a tal extremo.

<sup>2</sup> El Hebréo: *Ves, mataráme*; máteme enhorabuena, pues es muy dueño de hacerlo: ¿No esperaré? sí que esperaré, y pondré delante de él en cuestión el exámen de mis obras y vida, y él me dará por libre e inocente; porque mi conciencia de nada me arguye de lo que vosotros me imputais, y me da confianza para presentarme en su juicio; lo que no osaría hacer si la sintiese manchada, o ella me arguyese. Pues si se cree inocente, ¿cómo acusará sus obras o caminos en la presencia del Señor? Para manifestar que está pronto a poner su causa en el tribunal de Dios, y a corregir aquellas obras que no sean del agrado de Dios; pe-

ro que no son las que sus amigos le echaban en cara.

<sup>3</sup> Si yo fuera hipócrita, según vuestras preocupaciones, no desearia presentar mi causa ante el tribunal de la misma verdad y luz.

<sup>4</sup> A vosotros os parecen mis razones enigmas, pero son ellas muy claras a los que las quieren entender.

<sup>5</sup> Y sin decir una palabra en mi defensa, al paso que mis contrarios parece que quieren oprimirme con sus acusaciones y calumnias. Algunos creen que habla en persona de Christo, quando dixo: ¿Quis arguet me de peccato? vaticinando que habia de tomar carne humana, el que estando sin pecado habia de librar al hombre del pecado, y seria su Salvador.

<sup>6</sup> Véase el Cap. IX. 34. 35.

<sup>7</sup> Aquí como concertado ya con Dios, da principio a su pleyto. Hazme cargo,

23 ¿Quantas habeo iniquitates et peccata? scelera mea et delicta ostende mihi.

24 ¿Cur faciem tuam abscondis, et arbitraris me inimicum tuum?

25 Contra folium quod vento rapitur, ostendis potentiam tuam, et stipulam siccam persequeris:

26 Scribis enim contra me amaritudines, et consumere me vis peccatis adolescentiae meae.

27 Posuisti in nervo pedem meum, et observasti omnes semitas meas, et vestigia pedum meorum considerasti:

28 Qui quasi putredo consumendus sum, et quasi vestimentum, quod comeditur a tineis.

le dice, de todo aquello que yo te he ofendido, grande, pequeño, por ignorancia o flaqueza, de industria y de malicia. Así le hacía hablar el testimonio de su buena conciencia, y lo que de sí y de Dios conocía por particular gracia.

<sup>1</sup> Decretas contra mí castigos.

<sup>2</sup> Por los pecados cometidos en una edad llena de ignorancia y de flaqueza,

23 ¿Quantas son mis iniquidades y pecados? hazme conocer mis maldades y delitos.

24 ¿Por qué escondes tu rostro, y me cuentas por enemigo tuyo?

25 Contra una hoja que es arrebatada del viento, haces alarde de tu poder, y a una paja seca vas persiguiendo:

26 Pues escribes contra mí amarguras<sup>1</sup>, y me quieres consumir con los pecados de mi juventud<sup>2</sup>.

27 Has puesto en un cepo mis pies, y has acechado todas mis veredas, y has observado las huellas de mis pies:

28 Yo que como cosa podrida he de ser consumido, y como vestido, que es comido de polilla,

y que por esto mismo encuentran mas fácil perdon y compasion en los Jueces. De todo el contexto se ve que Job al paso que confiesa su nada, tiene en vista la condicion comun del hombre concebido en pecado, nacido y criado en miseria, tal que no puede dar por sí un solo paso hacia el bien. Y como tal le es propia toda calamidad.

## CAPITULO XIV.

*Job considerando la fragilidad humana, admira la providencia de Dios hacia el hombre: espera otra vida despues de esta, y prophetiza la resurreccion de los cuerpos.*

**I** Homo natus de muliere, brevi vivens tempore, re-

<sup>1</sup> Dice de muger, y no de varon, porque este nombre despierta la idea de la mayor flaqueza, mudanza y enfermedad; y por consiguiente el hombre es

**I** El hombre nacido de muger<sup>1</sup>, viviendo breve tiempo, es-

fruto de lo vil, flaco y mudable. Y segun el Hebreo se encarece mas esto, pues se dice: *Muy engendrado, o muy hijo de hembra*, de la raíz <sup>772</sup> genuit.

pletur multis miseriis.

2 Qui<sup>a</sup> quasi flos egreditur et conteritur, et fugit velut umbra, et numquam in eodem statu permanet.

3 ¿Et dignum ducis super huiusmodi aperire oculos tuos, et adducere eum tecum in iudicium?

4 ¿Quis<sup>b</sup> potest facere mundum de immundo conceptum semine? ¿nonne tu qui solus es?

5 Breves dies hominis sunt, numerus mensium eius apud te est: constituisti terminos eius, qui praeteriri non poterunt.

6 Recede paululum ab eo, ut quiescat, donec optata veniat, sicut mercenarii dies eius.

7 Lignum habet spem: si praecisum fuerit, rursum virescit, et rami eius pullulant.

8 Si senuerit in terra radix eius, et in pulvere emortuus fuerit truncus illius,

<sup>a</sup> El Hebreo: *Y es cortado como flor*. Tal es la vida humana, flor que se corta, sombra que se desvanece.

<sup>b</sup> Se maravilla Job que el Señor se digne poner los ojos sobre el hombre, siendo criatura tan miserable.

<sup>3</sup> Limpio, como algunos lo entienden. Otros explican estas palabras: *Que solo eres*, porque de tí mismo y no de otro tienes el ser eternamente. El Hebreo: *No uno*, esto es, ninguno. Este es un testimonio que da Job de la doctrina del pecado original, del qual proceden todas las miserias espirituales y temporales del hombre. Y en los LXX. está esto aun mas expreso, donde no se dice: *¿Quién puede hacer puro? sino ¿Quién será puro? Ninguno ciertamente, aunque no viviese sino un solo dia sobre la tierra*. Véase S. AGUSTIN in Psalm. L. y asimismo a ORIGENES Hom. VIII. in Levit.

<sup>a</sup> Supra VIII. 9. Psalm. CXLIII. 4. Tom. IV.

tá cercado de muchas miserias.

2 Que como flor sale y es cortado, y huye como sombra, y jamas permanece en un mismo estado<sup>1</sup>.

3 ¿Y tú te dignas el abrir tus ojos<sup>2</sup> sobre este tal, y traerle a juicio contigo?

4 ¿Quién puede hacer puro al que de inmunda simiente fué concebido? ¿quién sino tú<sup>3</sup> que eres solo?

5 Cortos son los dias del hombre, en tus manos está la cuenta de sus meses: has fixado sus terminos, que nadie podrá traspasar.

6 Retírate un poco de él, para que repose, hasta que llegue su dia deseado, como el del jornalero<sup>4</sup>.

7 Un árbol tiene esperanza: si fuere cortado, vuelve a reverdecer, y brotan sus ramos<sup>5</sup>.

8 Si se envejeciere en la tierra su raiz, y muriese su tronco en el polvo,

<sup>4</sup> Lo que parece que Job quiere significar aquí es, que pues Dios habia acortado la vida de los hombres en pena de sus pecados; y que este mismo tiempo de vida tan corta estaba tan lleno de miserias, no debia sobrecargarle con tantos dolores, sino concederle algun reposo, puesto que esperaba el fin de su vida con el mismo deseo con que un jornalero espera el dia en que debe dar fin a su trabajo. Y despues especifica y encarece mas lo que ha dicho de la poca duracion de la vida, que es mas breve que la de un árbol o vegetable.

<sup>5</sup> MS. 3. *En su rama non se devienda*. El árbol aun quando se corte o se seque su tronco, en teniendo agua se renueva, y reverdece; pero el hombre que muere por virtud natural y consecuencia del pecado, ya no revive sino por la virtud del que resucitó por sí mismo.

<sup>b</sup> Psalm. L. 4. Fiff